ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 29.10.2013
COM(2013) 745 final

2013/0359 (NLE)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και το Αζερμπαϊτζάν συμφώνησαν να προχωρήσουν στην εμπέδωση και τη διεύρυνση των σχέσεων ΕΕ-Αζερμπαϊτζάν στο πλαίσιο της ανατολικής εταιρικής σχέσης (ΑΕΣ). Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΕ έχει αναγνωρίσει τη σημασία που έχει η ενίσχυση των διαπροσωπικών επαφών. Κατά τη διάρκεια της συνόδου κορυφής της Πράγας για την ανατολική εταιρική σχέση, τον Μάιο του 2009, η ΕΕ επιβεβαίωσε την πολιτική της στήριξη προς την πλήρη ελευθέρωση του καθεστώτος θεωρήσεων σε ασφαλές περιβάλλον και την προώθηση της κινητικότητας με τη σύναψη συμφωνιών επανεισδοχής και απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων με τις χώρες της ΑΕΣ. Σύμφωνα με την κοινή προσέγγιση για την ανάπτυξη της πολιτικής της ΕΕ σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων που συμφωνήθηκε σε επίπεδο COREPER από τα κράτη μέλη το Δεκέμβριο του 2005, δεν θα πρέπει να συναφθεί συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων χωρίς να ισχύει συμφωνία επανεισδοχής.

Στις 19 Δεκεμβρίου 2011, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε επίσημα την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Αζερμπαϊτζάν.

Τον Φεβρουάριο του 2012, η Επιτροπή διαβίβασε σχέδιο κειμένου στις αρχές του Αζερμπαϊτζάν και στη συνέχεια πραγματοποιήθηκε ο πρώτος γύρος επισήμων διαπραγματεύσεων στο Μπακού στις 1-2 Μαρτίου 2012. Ακολούθησαν τρεις ακόμη επίσημοι γύροι διαπραγματεύσεων, εκ των οποίων ο τελευταίος πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 12 και 13 Μαρτίου 2013. Στη συνέχεια, το συμφωνηθέν κείμενο μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες, στις 29 Ιουλίου 2013.

Καθ' όλα τα (επίσημα και ανεπίσημα) στάδια των διαπραγματεύσεων ενόψει της συμφωνίας επανεισδοχής, υπήρξε τακτική ενημέρωση και διαβούλευση με τα κράτη μέλη.

Από την πλευρά της Ένωσης, η νομική βάση για τη συμφωνία είναι το άρθρο 79 παράγραφος 3, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 της ΣΛΕΕ.

Η συνημμένη πρόταση αποτελεί τη νομική πράξη για την υπογραφή της συμφωνίας επανεισδοχής. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία. Σύμφωνα με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ, θα απαιτηθεί η έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας.

II. ΈΚΒΑΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι στόχοι που τέθηκαν από το Συμβούλιο στις διαπραγματευτικές οδηγίες του έχουν επιτευχθεί και ότι το σχέδιο συμφωνίας επανεισδοχής είναι αποδεκτό από την Ένωση.

Το τελικό περιεχόμενο της παρούσας συμφωνίας συνοψίζεται ως εξής:

– Η συμφωνία υποδιαιρείται σε 8 τμήματα με 25, συνολικά, άρθρα. Επίσης, περιλαμβάνει 8 παραρτήματα, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της, και 6 κοινές δηλώσεις.

– Η συμφωνία περιλαμβάνει ρήτρα, που επιβεβαιώνει ότι η συμφωνία πρέπει να εφαρμοστεί κατά τέτοιο τρόπον ώστε να διασφαλίζεται η τήρηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και των υποχρεώσεων και των ευθυνών που βαρύνουν το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και το αιτούν κράτος δυνάμει των σχετικών διεθνών πράξεων που ισχύουν για αυτά, και επαναλαμβάνει ότι το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θα πρέπει συγκεκριμένα να διασφαλίζει την προστασία των δικαιωμάτων των επανεισερχομένων στην επικράτειά του σύμφωνα με τις εν λόγω διεθνείς πράξεις. Η ίδια ρήτρα επιβεβαιώνει ότι το αιτούν κράτος μέλος θα πρέπει να υποστηρίζει την εθελοντική επιστροφή σε σχέση με την αναγκαστική.

– Οι υποχρεώσεις επανεισδοχής που προβλέπονται στη συμφωνία (άρθρα 3 έως 6) έχουν καθοριστεί σε πλήρως αμοιβαία βάση και εφαρμόζονται τόσο στους ημεδαπούς (άρθρα 3 και 5) όσο και στους υπηκόους τρίτων χωρών και τους ανιθαγενείς (άρθρα 4 και 6).

– Η υποχρέωση επανεισδοχής ημεδαπών συμπεριλαμβάνει επίσης πρώην ημεδαπούς οι οποίοι έχουν αποποιηθεί από την ιθαγένειά τους, χωρίς να έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια άλλου κράτους.

– Η υποχρέωση επανεισδοχής ημεδαπών καλύπτει επίσης μέλη της οικογένειας (δηλαδή, συζύγους και ανήλικα άγαμα τέκνα) ανεξαρτήτως της ιθαγένειάς τους και τα οποία δεν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος.

– Η υποχρέωση επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών (άρθρα 4 και 6) συνδέεται με τους ακόλουθους όρους: α) το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει, κατά τη στιγμή της υποβολής αίτησης επανεισδοχής, έγκυρη θεώρηση ή άδεια διαμονής η οποία έχει εκδοθεί από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή β) το συγκεκριμένο πρόσωπο εισήλθε παράνομα και απευθείας στην επικράτεια του αιτούντος κράτους, αφού διέμεινε ή διήλθε από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Απαλλάσσονται από τις εν λόγω υποχρεώσεις τα πρόσωπα που τελούν υπό καθεστώς διέλευσης σε αερολιμένα και τα πρόσωπα που απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης για την πρόσβαση στο έδαφος του κράτους μέλους.

– Για τους δικούς του υπηκόους, σε περίπτωση εκπνοής συγκεκριμένης προθεσμίας, και για τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους ανιθαγενείς, σε όλες τις περιπτώσεις, το Αζερμπαϊτζάν δέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ που προβλέπεται για σκοπούς απέλασης (άρθρο 3 παράγραφος 5 και άρθρο 4 παράγραφος 3). Το ισοδύναμο τυποποιημένο έγγραφο της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν περιλαμβάνεται στο παράρτημα 8.

– Το τμήμα ΙΙΙ της συμφωνίας (άρθρα 7 έως 13 σε συνδυασμό με τα παραρτήματα 1 έως 5) περιλαμβάνει τις αναγκαίες τεχνικές διατάξεις που διέπουν τη διαδικασία επανεισδοχής (αίτηση επανεισδοχής, μέσα απόδειξης, προθεσμίες, λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς), καθώς και την «εκ σφάλματος επανεισδοχή» (άρθρο 13). Προβλέπεται διαδικαστική ευελιξία, δεδομένου ότι δεν θα απαιτείται αίτηση επανεισδοχής όταν το προς επανεισδοχή πρόσωπο είναι κάτοχος έγκυρου ταξιδιωτικού εγγράφου (άρθρο 7 παράγραφος 2).

– Στο άρθρο 7 παράγραφος 3, η συμφωνία θεσπίζει την καλούμενη ταχεία διαδικασία, η οποία συμφωνήθηκε για τα πρόσωπα που συλλαμβάνονται στην περιοχή που εκτείνεται έως και 15 χιλιόμετρα από τα εδάφη των λιμένων και των διεθνών αερολιμένων, συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών ζωνών, των κρατών μελών ή του Αζερμπαϊτζάν. Στο πλαίσιο της ταχείας διαδικασίας, οι αιτήσεις επανεισδοχής πρέπει να υποβάλλονται εντός δύο ημερών και οι απαντήσεις να δίνονται εντός δύο εργάσιμων ημερών, ενώ σύμφωνα με τη συνήθη διαδικασία, η προθεσμία απάντησης ανέρχεται σε 15 ημερολογιακές ημέρες (άρθρο 11 παράγραφος 2).

– Η συμφωνία περιλαμβάνει ένα τμήμα σχετικά με τις πράξεις διέλευσης (άρθρα 14 και 15 σε συνδυασμό με το παράρτημα 6).

– Τα άρθρα 16, 17 και 18 περιλαμβάνουν τους απαραίτητους κανόνες όσον αφορά τα έξοδα, την προστασία δεδομένων και τη σχέση με τις λοιπές διεθνείς υποχρεώσεις.

– Το άρθρο 19 καθορίζει τη σύνθεση, τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες της μεικτής επιτροπής επανεισδοχής.

– Για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, το άρθρο 20 παρέχει στο Αζερμπαϊτζάν και στα μεμονωμένα κράτη μέλη τη δυνατότητα να συνάπτουν διμερή πρωτόκολλα εφαρμογής. Το άρθρο 21 διευκρινίζει τη σχέση μεταξύ των εν λόγω πρωτοκόλλων εφαρμογής και της παρούσας συμφωνίας.

– Οι τελικές διατάξεις (άρθρα 22 έως 25) περιλαμβάνουν τους αναγκαίους κανόνες σχετικά με την έναρξη ισχύος, τη διάρκεια, τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις, την αναστολή, την καταγγελία, καθώς και το νομικό καθεστώς των παραρτημάτων της συμφωνίας.

– Η ειδική κατάσταση της Δανίας αποτυπώνεται στο προοίμιο της συμφωνίας, στο άρθρο 1 στοιχείο γ) και στο άρθρο 22 παράγραφος 2, και σε σχετική κοινή δήλωση. Η στενή σύνδεση της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν λήφθηκε υπόψη και αναφέρεται σε σχετικές κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στη συμφωνία.

III. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Με βάση τα προαναφερθέντα αποτελέσματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο:

– να αποφασίσει την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Ένωσης και να εξουσιοδοτήσει τον Πρόεδρο του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Ένωσης.

2013/0359 (NLE)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη: τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 79 παράγραφος 3, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Στις 19 Δεκεμβρίου 2011 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με το Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή των προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια. Οι διαπραγματεύσεις περατώθηκαν με επιτυχία και η συμφωνία μονογραφήθηκε στις 29 Ιουλίου 2013.

(2) Η συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί από τον διαπραγματευτή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την επιφύλαξη σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία

(3) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Ηνωμένο Βασίλειο [*δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από την παρούσα συμφωνία ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της, εκτός αν γνωστοποιήσει την επιθυμία του για τον σκοπό αυτό σύμφωνα με το εν λόγω πρωτόκολλο/ γνωστοποίησε την επιθυμία του να συμμετάσχει στη θέσπιση και την εφαρμογή της παρούσας απόφασης*].

(4) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και με την επιφύλαξη του άρθρου 4 του εν λόγω πρωτοκόλλου, η Ιρλανδία [*δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από την παρούσα συμφωνία ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της, εκτός αν γνωστοποιήσει την επιθυμία της για τον σκοπό αυτό σύμφωνα με το εν λόγω πρωτόκολλο/ γνωστοποίησε την επιθυμία της να συμμετάσχει στη θέσπιση και την εφαρμογή της παρούσας απόφασης*].

(5) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του Πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να υπογράψει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, και να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να προβούν στην υπογραφή.

Το κείμενο της προς υπογραφή Συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής καλούμενη «η Ένωση»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ, εφεξής "Αζερμπαϊτζάν",

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα την παράνομη μετανάστευση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε βάση αμοιβαιότητας, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή των προσώπων που δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή τους στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και να διευκολύνουν τη διέλευση των προσώπων αυτών μέσα σε πνεύμα συνεργασίας·

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Ένωσης, των κρατών μελών της και του Αζερμπαϊτζάν τα οποία απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και, ιδίως, από τη σύμβαση περί του καθεστώτος των προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951 και το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το πρωτόκολλο 21 για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας καθώς και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας και η Ιρλανδία δεν θα λάβουν μέρος στην παρούσα συμφωνία εκτός αν γνωστοποιήσουν τη σχετική επιθυμία τους σύμφωνα με το εν λόγω πρωτόκολλο.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου V του τρίτου μέρους της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται ως:

α) «επανεισδοχή»: η μεταφορά από το αιτούν κράτος και η εισδοχή από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ατόμων (ιδίων υπηκόων του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών), οι οποίοι έχουν συλληφθεί να εισέρχονται παρανόμως, να είναι παρόντες ή να διαμένουν στο αιτούν κράτος, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας·

β) «συμβαλλόμενα μέρη», το Αζερμπαϊτζάν και η Ένωση,

γ) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο δεσμεύεται από την παρούσα συμφωνία,

δ) «υπήκοος του Αζερμπαϊτζάν», κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια του Αζερμπαϊτζάν σύμφωνα με τη νομοθεσία του,

ε) «υπήκοος κράτους μέλους», κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια ενός κράτους μέλους, όπως ορίζεται για τους σκοπούς της Ένωσης,

στ) «υπήκοος τρίτης χώρας» κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια του Αζερμπαϊτζάν ή ενός κράτους μέλους·

ζ) «ανιθαγενής» κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει ιθαγένεια κανενός κράτους·

η) «άδεια διαμονής», η άδεια οποιουδήποτε τύπου που εκδίδεται από το Αζερμπαϊτζάν ή από κράτος μέλος και η οποία επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στην επικράτεια της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνονται οι προσωρινές άδειες διαμονής στην οικεία επικράτεια που συνδυάζονται με την εξέταση αίτησης για παροχή ασύλου ή για χορήγηση άδειας διαμονής,

θ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος, η οποία απαιτείται για την είσοδο, τη διαμονή ή διέλευση ενός προσώπου από την επικράτεια της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνονται οι θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα,

ι) «αιτούν κράτος» το κράτος (το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος) το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα το άρθρο 8 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 15 της παρούσας συμφωνίας·

ια) «κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση» το κράτος (το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος) προς το οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα με το άρθρο 8 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 15 της παρούσας συμφωνίας·

ιβ) ια) «αρμόδια αρχή» κάθε εθνική αρχή του Αζερμπαϊτζάν ή ενός κράτους μέλους η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 1 στοιχείο α) αυτής·

ιγ) «διέλευση», η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή ανιθαγενούς μέσω της επικράτειας του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χώρα προορισμού,

Άρθρο 2

Θεμελιώδεις αρχές

Με την ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα της πρόληψης και της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης, το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και το αιτούν κράτος, διασφαλίζουν, κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, στα πρόσωπα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της, την τήρηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και των υποχρεώσεων και ευθυνών που απορρέουν από σχετικές διεθνείς πράξεις οι οποίες εφαρμόζονται στα μέρη, και συγκεκριμένα:

– την Οικουμενική Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου του 1948

– την Ευρωπαϊκή σύμβαση του 1950 για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και τα πρωτόκολλά της

– το διεθνές σύμφωνο του 1966 για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα

– τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1984 κατά των βασανιστηρίων

– τη σύμβαση της Γενεύης του 1951 για το καθεστώς των προσφύγων και το πρωτόκολλό της του 1967.

Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εξασφαλίζει, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διεθνείς πράξεις οι οποίες απαριθμούνται ανωτέρω, την προστασία των δικαιωμάτων των επανεισερχομένων στην επικράτειά του.

Το αιτούν κράτος πρέπει να υποστηρίζει την εθελοντική επιστροφή σε σχέση με την αναγκαστική, εφόσον δεν υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι αυτό θα υπονόμευε την επιστροφή ενός προσώπου στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΤΜΗΜΑ I
Υποχρεώσεις του Αζερμπαϊτζάν όσον αφορά την επανεισδοχή

Άρθρο 3

Επανεισδοχή ημεδαπών

1. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να τεκμαίρεται βάσιμα από τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, ότι πρόκειται για υπηκόους του Αζερμπαϊτζάν.

2. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή:

– των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος ή είναι κάτοχοι έγκυρης άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από άλλο κράτος μέλος,

– των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια ή είναι ανιθαγενείς, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και

διαμονής ή αποκτούν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν, εκτός αν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος ή είναι κάτοχοι έγκυρης άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από άλλο κράτος μέλος.

3. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή προσώπων που βρίσκονται παράνομα ή διαμένουν παράνομα στο αιτούν κράτος μέλος τα οποία έχουν αποποιηθεί την ιθαγένεια του Αζερμπαϊτζάν, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του τελευταίου από τη στιγμή της εισόδου του στην επικράτεια ενός κράτους μέλους, εκτός αν τα εν λόγω πρόσωπα έχουν λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από ένα κράτος μέλος.

4. Αν το Αζερμπαϊτζάν απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, η αρμόδια διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία του Αζερμπαϊτζάν, ανεξάρτητα από τη βούληση του προς επανεισδοχή προσώπου, εκδίδει ατελώς και το πολύ εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισδοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος 150 ημερών. Εάν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το Αζερμπαϊτζάν δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 7)[1].

5. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία του Αζερμπαϊτζάν εκδίδει εντός πέντε εργάσιμων ημερών και ατελώς νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Εάν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το Αζερμπαϊτζάν δεν έχει εκδώσει το νέο ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 7)[2].

Άρθρο 4

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών

1. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να τεκμαίρεται βάσιμα, από τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, ότι τα πρόσωπα αυτά:

α) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισδοχής, έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από το Αζερμπαϊτζάν, ή

β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στην επικράτεια των κρατών μελών, αφού διέμειναν ή διήλθαν από την επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν.

2. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

---

[1] Σύμφωνα με τον τύπο που ορίζεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994.

[2] Ομοίως.

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα του Αζερμπαϊτζάν·

β) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής τυγχάνει απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης για να εισέλθει στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 2, μετά από θετική απάντηση του Αζερμπαϊτζάν στην αίτηση επανεισδοχής, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί στο πρόσωπο του οποίου η επανεισδοχή έγινε δεκτή, το τυποποιημένο ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 7)[3].

ΤΜΗΜΑ ΙΙ
Υποχρεώσεις της Ένωσης όσον αφορά την επανεισδοχή

Άρθρο 5
Επανεισδοχή ημεδαπών

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως του Αζερμπαϊτζάν και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να τεκμαίρεται βάσιμα, από τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, ότι πρόκειται για υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή:

– των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός εάν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στο Αζερμπαϊτζάν·

– των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια ή είναι ανιθαγενείς, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή αποκτούν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στην επικράτεια του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εκτός αν έχουν αυτοτελές δικαίωμα διαμονής στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν.

3. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή προσώπων που βρίσκονται ή διαμένουν παράνομα στο Αζερμπαϊτζάν τα οποία έχουν αποστερηθεί ή αποποιηθεί την ιθαγένεια κράτους μέλους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του τελευταίου από τη στιγμή της εισόδου στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν, εκτός αν τα εν λόγω πρόσωπα έχουν λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το Αζερμπαϊτζάν.

4. Αν το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, η αρμόδια διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία του εν λόγω κράτους μέλους, ανεξάρτητα από τη βούληση του προς επανεισδοχή προσώπου, εκδίδει, ατελώς και το πολύ εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του εν λόγω προσώπου, με διάρκεια ισχύος 150 ημερών. Εάν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν έχει εκδώσει το

[3] Ομοίως.

ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου του Αζερμπαϊτζάν το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 8).

5. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει εντός πέντε εργάσιμων ημερών και ατελώς νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Εάν, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, το εν λόγω κράτος μέλος δεν έχει εκδώσει το ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου του Αζερμπαϊτζάν το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης (Παράρτημα 8).

Άρθρο 6

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως του Αζερμπαϊτζάν και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να τεκμαίρεται βάσιμα, από τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, ότι τα πρόσωπα αυτά:

α) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισδοχής, έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ή

β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν, αφού διέμειναν ή διήλθαν από την επικράτεια του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής τελούσε απλώς υπό καθεστώς διέλευσης μέσω διεθνούς αερολιμένα του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής δικαιούται απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης για να εισέλθει στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν.

3. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που έχει εκδώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή, αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει, το έγγραφο το οποίο εξακολουθεί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η

υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7 παράγραφος 2, αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, το Αζερμπαϊτζάν χορηγεί στο πρόσωπο, του οποίου η επανεισδοχή έγινε δεκτή, το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επιστροφή του (Παράρτημα 8).

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 7

Αρχές

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κάθε μεταφορά προσώπου υπό επανεισδοχή, σύμφωνα με μια από τις υποχρεώσεις επανεισδοχής των άρθρων 3 έως 6, προϋποθέτει την υποβολή αίτησης επανεισδοχής προς την αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο είναι κάτοχος έγκυρου ταξιδιωτικού εγγράφου και, στην περίπτωση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών, έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, η μεταφορά του προσώπου αυτού μπορεί να λάβει χώρα χωρίς το αιτούν κράτος να χρειάζεται να υποβάλει αίτηση επανεισδοχής και, στην περίπτωση υπηκόου του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, χωρίς να απαιτείται να υποβάλει τη γραπτή κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1 στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, αν ένα πρόσωπο έχει συλληφθεί σε περιοχή εκτεινόμενη σε απόσταση έως 15 χιλιομέτρων από τα εδάφη των θαλάσσιων λιμένων και των διεθνών αερολιμένων, συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών ζωνών, του αιτούντος κράτους αφού διήλθε παράνομα τα σύνορα προερχόμενο απευθείας από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το αιτούν κράτος μπορεί να υποβάλει αίτηση επανεισδοχής εντός δύο εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία σύλληψης του εν λόγω προσώπου (ταχεία διαδικασία).

Άρθρο 8

Αίτηση επανεισδοχής

1. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισδοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και, αν είναι δυνατόν, τον τόπο γέννησης και τον τελευταίο τόπο διαμονής) και, ενδεχομένως, τα προσωπικά στοιχεία των ανήλικων άγαμων τέκνων ή/και των συζύγων,

β) σε περίπτωση ημεδαπών, ένδειξη των μέσων απόδειξης ή των εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων για την ιθαγένεια, σύμφωνα με τα παραρτήματα 1 και 2, αντιστοίχως,

γ) σε περίπτωση υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών, ένδειξη των μέσων απόδειξης ή των εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών, σύμφωνα με τα παραρτήματα 3 και 4 αντιστοίχως·

δ) φωτογραφία του προς επανεισδοχή προσώπου.

2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) δήλωση που αναφέρει ότι το προς μεταφορά πρόσωπο μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του για τη δήλωση αυτή·

β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας και ασφάλειας ή πληροφορία για την υγεία του προσώπου που μπορεί να απαιτείται στη συγκεκριμένη περίπτωση μεταφοράς.

3. Ως παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής.

4. Η αίτηση επανεισδοχής μπορεί να υποβάλλεται με κάθε μέσο επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων, για παράδειγμα τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κ.λπ.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την ιθαγένεια

1. Αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 3 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν η διάρκεια ισχύος τους έχει λήξει έως και έξι μήνες. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και εάν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν θεωρούν την ιθαγένεια αποδεδειγμένη, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.

3. Εάν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, ή εάν αυτά δεν παρέχουν επαρκείς και δεόντως τεκμηριωμένους λόγους, οι αρμόδιες διπλωματικές ή προξενικές αντιπροσωπείες του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση πραγματοποιούν, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους που περιλαμβάνεται στην αίτηση επανεισδοχής, συνέντευξη με το προς επανεισδοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης επανεισδοχής, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

4. Η διαδικασία σε αυτές τις συνεντεύξεις μπορεί να θεσπισθεί στα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στο άρθρο 20 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και ανιθαγενείς

1. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών, που καθορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 και στο άρθρο 6 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομίζονται με πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών, που καθορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 και στο άρθρο 6 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομίζονται με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν θεωρούν ότι πληρούνται οι όροι, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

3. Ο παράνομος χαρακτήρας της εισόδου, της παρουσίας ή της διαμονής καθορίζεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, από τα οποία λείπει η αναγκαία θεώρηση ή άλλη άδεια διαμονής που απαιτείται στην επικράτεια του αιτούντος κράτους. Δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή την αναγκαία άδεια διαμονής αποτελεί επίσης εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο για την παράνομη είσοδο, παρουσία ή διαμονή.

Άρθρο11

Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εντός μέγιστης προθεσμίας έξι μηνών από την στιγμή που θα πληροφορηθεί η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή. Σε περίπτωση που υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα για την έγκαιρη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αλλά μόνο για το διάστημα που υφίστανται τα κωλύματα.

2. Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να απαντηθεί εγγράφως:

– εντός δύο εργάσιμων ημερών, εάν η αίτηση υποβληθεί με την ταχεία διαδικασία (άρθρο 7 παράγραφος 3)·

– εντός δεκαπέντε ημερολογιακών ημερών σε όλες τις άλλες περιπτώσεις.

Η προθεσμία αυτή αρχίζει από την ημερομηνία του αποδεικτικού παραλαβής της αίτησης επανεισδοχής. Εάν δεν υπάρξει απάντηση εντός της εν λόγω προθεσμίας, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταφορά.

Η απάντηση στην αίτηση επανεισδοχής μπορεί να υποβάλλεται με κάθε μέσο επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων, για παράδειγμα τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κ.λπ.

3. Η απόρριψη της αίτησης επανεισδοχής πρέπει να αιτιολογείται γραπτώς.

4. Μετά την έγκριση ή, κατά περίπτωση, μετά τη λήξη της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2, το προς επανεισδοχή πρόσωπο μεταφέρεται εντός τριών μηνών. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για τη διευθέτηση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 12

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7 παράγραφος 2 πριν από την επιστροφή προσώπου, οι αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους κοινοποιούν γραπτώς τουλάχιστον τρεις εργάσιμες ημέρες νωρίτερα στις αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση την ημερομηνία μεταφοράς, το σημείου εισόδου, την πιθανή συνοδεία και άλλες πληροφορίες σχετικές με τη μεταφορά.

2. Η μεταφορά μπορεί να γίνει με οποιοδήποτε μέσο, μεταξύ άλλων αεροπορικώς ή δια θαλάσσης. Η επιστροφή αεροπορικώς δεν περιορίζεται μόνο στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών και μπορεί να πραγματοποιηθεί με τακτική ή ναυλωμένη πτήση. Σε περίπτωση επιστροφής υπό συνοδεία, η συνοδεία αυτή δεν περιορίζεται σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό τον όρο ότι πρόκειται για πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από το Αζερμπαϊτζάν ή από οποιοδήποτε κράτος μέλος.

3. Όταν η μεταφορά πραγματοποιείται αεροπορικώς, οι πιθανοί συνοδοί απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν τις απαιτούμενες θεωρήσεις.

Άρθρο 13

Επανεισδοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου κάθε πρόσωπο του οποίου έχει γίνει επανεισδοχή στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εάν διαπιστωθεί, εντός έξι μηνών ή στην περίπτωση υπηκόων τριών χωρών ή ανιθαγενών εντός δώδεκα μηνών, από τη μεταφορά του συγκεκριμένου προσώπου, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 3 έως 6 της παρούσας συμφωνίας.

Στις περιπτώσεις αυτές, εφαρμόζονται κατ' αναλογία οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και παρέχονται όλες οι διαθέσιμες πληροφορίες που αφορούν την πραγματική ταυτότητα και ιθαγένεια του συγκεκριμένου προσώπου.

ΤΜΗΜΑ IV
Πράξεις διέλευσης

Άρθρο 14
Αρχές

1. Τα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν θα πρέπει να περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών στις περιπτώσεις που τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επιστρέψουν απευθείας στο κράτος προορισμού.

2. Το Αζερμπαϊτζάν επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή ανιθαγενών, αν το ζητήσει το Αζερμπαϊτζάν, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης όσο και η επανεισδοχή από το κράτος προορισμού.

3. Το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη διέλευση:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί βασανιστήρια, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία, ή ακόμα τη θανατική ποινή, ή να υποστεί διώξεις για λόγους φυλής, θρησκείας, ιθαγένειας ή συμμετοχής σε μια ορισμένη κοινωνική ομάδα, ή για τις πολιτικές του πεποιθήσεις στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή

β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο ανιθαγενής υποστεί ποινικές κυρώσεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή

γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή για άλλους λόγους εθνικών συμφερόντων του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

4. Το Αζερμπαϊτζάν ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί, αν προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και που συνιστούν κώλυμα για την πράξη διέλευσης, ή αν δεν μπορεί να εξασφαλιστεί πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισδοχή στο κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, τον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον ανιθαγενή.

Άρθρο 15
Διαδικασία διέλευσης

1. Κάθε αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

α) τρόπο διέλευσης (αεροπορικώς, δια θαλάσσης ή δια ξηράς), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβλεπόμενο τελικό προορισμό·

β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γέννησης, φύλο και, αν είναι δυνατόν, τόπο γέννησης, ιθαγένεια, γλώσσα, είδος και αριθμό ταξιδιωτικού εγγράφου),

γ) προβλεπόμενο σημείο εισόδου, χρονικό προσδιορισμό της μεταφοράς και πιθανή χρήση συνοδείας,

δ) δήλωση ότι, κατά τη γνώμη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, και ότι δεν υφίσταται κανένας λόγος που να δικαιολογεί απόρριψη της αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3.

Ως παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης.

Η αίτηση διέλευσης μπορεί να υποβάλλεται με κάθε μέσο επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων, για παράδειγμα τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κ.λπ.

2. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός προθεσμίας πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και εγγράφως, το αιτούν κράτος για την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο εισόδου και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή του γνωστοποιεί την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός πέντε εργάσιμων ημερών, τότε θεωρείται ότι η διέλευση έχει εγκριθεί.

Η απάντηση στην αίτηση διέλευσης μπορεί να υποβάλλεται με κάθε μέσο επικοινωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων, για παράδειγμα τηλεομοιοτυπίας, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κ.λπ.

3. Αν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικώς, το προς επανεισδοχή πρόσωπο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν θεώρηση διέλευσης από αερολιμένα.

4. Υπό την προϋπόθεση διεξαγωγής αμοιβαίων διαβουλεύσεων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση διευκολύνουν τις πράξεις διέλευσης, ιδίως μέσω της επιτήρησης των συγκεκριμένων προσώπων και της παροχής των κατάλληλων προς τον σκοπό αυτό μέσων.

5. Η διέλευση των προσώπων πραγματοποιείται εντός 30 ημερών από την παραλαβή της αποδοχής της αίτησης.

ΤΜΗΜΑ V
Έξοδα

Άρθρο 16
Έξοδα μεταφοράς και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέονται με την επανεισδοχή από το προς επανεισδοχή πρόσωπο ή από τρίτους, όλα τα έξοδα μεταφοράς που πραγματοποιούνται, στο πλαίσιο της επανεισδοχής ή της διέλευσης βάσει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα της χώρας τελικού προορισμού βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI
Προστασία δεδομένων και σχέσεις με άλλες διεθνείς υποχρεώσεις

Άρθρο 17
Προστασία δεδομένων

Η κοινοποίηση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα γίνεται μόνο αν είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές του Αζερμπαϊτζάν ή κράτους μέλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η επεξεργασία και ο χειρισμός δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε συγκεκριμένη περίπτωση υπόκειται στην εθνική νομοθεσία του Αζερμπαϊτζάν και, όπου ο υπεύθυνος της επεξεργασίας είναι αρμόδια αρχή κράτους μέλους, στις διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ και της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ' εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

α) η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να γίνεται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο,

β) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να συγκεντρώνονται για τον συγκεκριμένο, σαφή και νόμιμο σκοπό της εκτέλεσης της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με τον σκοπό αυτό,

γ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή και να μην είναι δυσανάλογα σε σχέση με τον σκοπό για τον οποίο συγκεντρώνονται ή/και υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία. ειδικότερα, τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που κοινοποιούνται μπορούν να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:

- τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί (π.χ. ονοματεπώνυμο/-α, τυχόν προηγούμενα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γέννησης, σημερινή και τυχόν προηγούμενη ιθαγένεια)·
- διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης)·
- ενδιάμεσες στάσεις και δρομολόγια·
- άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·

α) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να επικαιροποιούνται·

β) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που να επιτρέπει τον προσδιορισμό των προσώπων στα οποία αναφέρονται για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους οποίους αυτά τα δεδομένα συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·

γ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν παν εύλογο μέτρο για να εξασφαλίσουν την κατάλληλη διόρθωση, διαγραφή ή το κλείδωμα των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται προς τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με τον σκοπό της επεξεργασίας. Αυτό περιλαμβάνει την κοινοποίηση στο άλλο μέρος κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα·

δ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή για τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων, καθώς και για τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής,

ε) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής.

στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώριση της κοινοποίησης και της παραλαβής των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Άρθρο 18

Σχέση με άλλες διεθνείς υποχρεώσεις

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων, των υποχρεώσεων και των αρμοδιοτήτων της Ένωσης, των κρατών μελών και του Αζερμπαϊτζάν, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών συμβάσεων στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη, και ειδικότερα από τις διεθνείς πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, και:

– τις διεθνείς συμβάσεις που προσδιορίζουν το κράτος που είναι αρμόδιο για την εξέταση των υποβαλλόμενων αιτήσεων χορήγησης ασύλου,

– τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και διελεύσεως,

– τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις που περιλαμβάνουν κανόνες περί επανεισδοχής αλλοδαπών υπηκόων, όπως η Σύμβαση σχετικά με τη Διεθνή Πολιτική Αεροπορία.

2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων βάσει άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII
Εκτέλεση και εφαρμογή

Άρθρο 19

Μεικτή επιτροπή επανεισδοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισδοχής (εφεξής καλούμενη «μεικτή επιτροπή») η οποία, ειδικότερα, έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:

α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

β) να διευθετεί τα προβλήματα που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας,

γ) να αποφασίζει σχετικά με τις ρυθμίσεις εφαρμογής που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

δ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα μεμονωμένα κράτη μέλη και το Αζερμπαϊτζάν δυνάμει του άρθρου 20·

ε) να συνιστά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της.

2. Οι αποφάσεις της επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Η επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ένωσης και του Αζερμπαϊτζάν.

4. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

5. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 20

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Με την επιφύλαξη της άμεσης εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κατόπιν αιτήματος κράτους μέλους ή του Αζερμπαϊτζάν, το Αζερμπαϊτζάν και ένα κράτος μέλος καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής τα οποία, μεταξύ άλλων, καλύπτουν τα εξής:

α) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλαγή των σημείων επαφής,

β) τους όρους επιστροφής υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών υπό συνοδεία,

γ) τα μέσα και έγγραφα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 4 της παρούσας συμφωνίας.

δ) τις λεπτομέρειες επανεισδοχής στο πλαίσιο της ταχείας διαδικασίας,

ε) τη διαδικασία συνεντεύξεων.

2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόνον αφού κοινοποιηθούν στην επιτροπή επανεισδοχής που προβλέπεται στο άρθρο 19.

3. Το Αζερμπαϊτζάν συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής, το οποίο συνάπτει με ένα κράτος μέλος, και στις σχέσεις του με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου. Τα κράτη μέλη συμφωνούν να εφαρμόζουν κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής που έχει συναφθεί από ένα εξ αυτών με τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν στις σχέσεις τους με τη χώρα αυτή, μετά από αίτηση της τελευταίας και υπό την επιφύλαξη της δυνατότητας πρακτικής εφαρμογής του σε άλλα κράτη μέλη.

Άρθρο 21

Σχέση με διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις επανεισδοχής των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν έναντι των διατάξεων οποιωνδήποτε διμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων επανεισδοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια οι οποίες έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν, δυνάμει του άρθρου 20, μεταξύ των μεμονωμένων κρατών μελών και του Αζερμπαϊτζάν, στο βαθμό που οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ VIII
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 22

Εδαφική εφαρμογή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στην επικράτεια στην οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στην επικράτεια του Αζερμπαϊτζάν.

2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, καθώς και της Ιρλανδίας μόνον δυνάμει σχετικής κοινοποίησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς το Αζερμπαϊτζάν. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας

Άρθρο 23

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και καταγγελία της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία το τελευταίο συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί στο άλλο ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας και στην Ιρλανδία την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας της σχετικής κοινοποίησης που αναφέρεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2.

4. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και έπειτα από προηγούμενη διαβούλευση με την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 19, να αναστείλει προσωρινά, πλήρως ή εν μέρει, την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η αναστολή αρχίζει να ισχύει τη δεύτερη ημέρα μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 24

Τροποποιήσεις της συμφωνίας

Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί και να συμπληρωθεί κοινή συναινέσει των συμβαλλομένων μερών. Οι τροποποιήσεις και οι συμπληρώσεις καταρτίζονται με την μορφή χωριστών πρωτοκόλλων, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας, και τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 25

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 8 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Έγινε … στις … του έτους … σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αζερική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση	Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν
(...)	(...)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΣΥΝΙΣΤΑ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ
(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)

- διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, κοινά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, επίσημα διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων),
- άδεια διέλευσης (laissez-passer) που έχει εκδοθεί από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- ταυτότητες κάθε είδους (συμπεριλαμβανομένων και των προσωρινών), εξαιρουμένων των δελτίων ταυτότητας ναυτικού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ

(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)

- έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1, των οποίων η ισχύς έχει λήξει για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των έξι μηνών,
- φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας·
- πιστοποιητικά ιθαγένειας και άλλα επίσημα έγγραφα στα οποία αναφέρεται ή προσδιορίζεται σαφώς η ιθαγένεια.
- άδειες οδήγησης ή φωτοαντίγραφα αυτών·
- πιστοποιητικά γεννήσεως ή φωτοαντίγραφα αυτών·
- ταυτότητες εταιρείας ή φωτοαντίγραφα αυτών·
- στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες·
- ναυτικά φυλλάδια, δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη και δελτία ταυτότητας ναυτικού·
- δήλωση μάρτυρα·
- δηλώσεις του συγκεκριμένου προσώπου και γλώσσα την οποίαν ομιλεί, γεγονός που μπορεί να διαπιστωθεί και με βάση το αποτέλεσμα επίσημης εξέτασης ·
- οποιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να συμβάλει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας του συγκεκριμένου προσώπου,
- δακτυλικά αποτυπώματα,
- επιβεβαίωση της ταυτότητας ως αποτέλεσμα έρευνας που διενεργήθηκε στο Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις,
- στην περίπτωση κρατών μελών που δεν χρησιμοποιούν το Σύστημα Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις, θετική ταυτοποίηση που αποδεικνύεται από τα αρχεία αιτήσεων για θεωρήσεις αυτών των κρατών μελών.
- επιβεβαίωση της ταυτότητας ως αποτέλεσμα έρευνας που διενεργήθηκε στο IAMAS (σύστημα αυτοματοποιημένης αναζήτησης πληροφοριών σχετικά με την είσοδο-έξοδο και καταχώριση της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΝΙΘΑΓΕΝΩΝ

(ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 6 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 10 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)

– θεώρηση ή/και άδεια διαμονής εκδοθείσα από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,

– σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια εγγραφή στο ταξιδιωτικό έγγραφο του εν λόγω προσώπου ή κάθε άλλη απόδειξη της εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικό υλικό).

– δελτία ταυτότητας που εκδίδονται για τους ανιθαγενείς που διαμένουν μόνιμα στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση,

– άδεια διέλευσης (laissez-passer) που εκδίδεται για τους ανιθαγενείς που διαμένουν μόνιμα στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

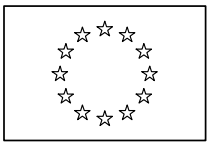
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΝΙΘΑΓΕΝΩΝ

(ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 6 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 10 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)

- περιγραφή του τόπου και των συνθηκών υπό τις οποίες το συγκεκριμένο πρόσωπο συνελήφθη μετά την είσοδό του στην επικράτεια του αιτούντος κράτους, η οποία χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω κράτους·
- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα ή/και τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό (π.χ. UNHCR),
- μαρτυρίες/επιβεβαίωση πληροφοριών από μέλη της οικογένειας, συνταξιδιώτες κ.λπ.·
- έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών/οδοντιατρικών επισκέψεων, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λπ.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση·
- ονομαστικά εισιτήρια και/ή κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, χερσαίων (πούλμαν) ή θαλάσσιων μεταφορών, από τα οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση·
- πληροφορίες που δείχνουν ότι ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου·
- επίσημες δηλώσεις, ιδίως από υπαλλήλους συνοριακής αρχής και άλλους μάρτυρες, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα·
- επίσημη δήλωση του ενδιαφερόμενου σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες·
- δήλωση του οικείου ατόμου·
- δακτυλικά αποτυπώματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5



[Έμβλημα της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν]

.....…… .....…….

.....…… (Τόπος και ημερομηνία)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Αριθμός αναφοράς: .....……

Προς

.....

.....……

.....……

(Προσδιορισμός της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση)

- ❑ ΤΑΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ (Άρθρο 7 παράγραφος 3)
- ❑ ΑΙΤΗΣΗ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗΣ (Άρθρο 9 παράγραφος 3)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ
δυνάμει του άρθρου 15 της συμφωνίας της … μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Φωτογραφία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
   .....……
2. Το γένος:
   .....……
3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
   .....……
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
……
5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):
.....……

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Οικογενειακή κατάσταση: ❑ έγγαμος(-η) ❑ άγαμος(-η) ❑ διαζευγμένος(-η) ❑ Χήρος(-α)

Σε περίπτωση εγγάμου: όνομα συζύγου …

Ονόματα και ηλικία των τέκνων (εάν υπάρχουν) …
.....

.....

.....

.....

8. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση:

.....

Β. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΖΥΓΟΥ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
.....

2. Το γένος: …….....……

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
…….....……

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κλπ.):

……..……..……

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

Γ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΕΚΝΩΝ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΕΚΝΑ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
.....

2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
…….....……

3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

…….....……

4. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

Δ. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας
(π.χ. ενδεχομένως αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικής ασθένειας):

.....

2. Ένδειξη ιδιαίτερης επικινδυνότητας του προσώπου
(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη, επιθετική συμπεριφορά):

.....

Ε. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. ..... (Αριθ. διαβατηρίου) ..... (ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
..... (εκδίδουσα αρχή) ..... (ημερομηνία λήξης)
2. ..... (Αριθ. δελτίου ταυτότητας) ..... (ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
..... (εκδίδουσα αρχή) ..... (ημερομηνία λήξης)
3. ..... (Αριθ. άδειας οδήγησης) ..... (ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
..... (εκδίδουσα αρχή) ..... (ημερομηνία λήξης)
4. ..... (Αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου) ..... (ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
..... (εκδίδουσα αρχή) ..... (ημερομηνία λήξης)

ΣΤ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

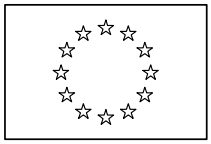
.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6



[Εμβλημα της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν]

.....…… .....……..

.....…… (Τόπος και ημερομηνία)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Αριθμός αναφοράς: .....……

Προς

.....

.....……

.....……

(Προσδιορισμός της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση)

- ❑ ΤΑΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ (Άρθρο 7 παράγραφος 3)
- ❑ ΑΙΤΗΣΗ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗΣ (Άρθρο 9 παράγραφος 3)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ
δυνάμει του άρθρου 15 της συμφωνίας της … μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Φωτογραφία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
   .....……
2. Το γένος:
   .....……
3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
   .....……
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

…….....……

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Είδος και αριθμός του ταξιδιωτικού τίτλου

.....

Β. ΠΡΑΞΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

1. Τρόπος διέλευσης

❑ αεροπορικώς ❑ διά ξηράς ❑ διά θαλάσσης

2. Κράτος τελικού προορισμού:

……..

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

……

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία και ώρα μεταγωγής και πιθανή συνοδεία

……

……

……

5. Επανεισδοχή εγγυημένη από άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορισμού (άρθρο 14 παράγραφος 2)

❑ ναι ❑ Αριθ.

6. Γνώση ενδεχόμενου λόγου απόρριψης της διέλευσης (άρθρο 14 παράγραφος 3)

❑ ναι ❑ Αριθ.

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

……...

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7

ΕΝΙΑΙΟΥ ΤΥΠΟΥ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΑΠΕΛΑΣΗΣ

(σύμφωνα με τον τύπο που ορίζεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994).[1]

[1] *ΕΕ* C 247 της 19 Σεπτεμβρίου 1996, σ. 18.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 8



Azərbaycan respublikasindan səyahət sənədi

Ταξιδιωτικό έγγραφο από τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν

№ ___

Hansı ölkəyə: .....
Για ταξίδι στο

Adı: ..... Soyadı: .....
Όνομα Επώνυμο

Doğum tarixi: .....
Ημερομηνία γέννησης

Doğulduğu yer: .....
Τόπος γέννησης

Cinsi: ..... Boyu: ..... Gözlərinin rəngi: .....
Φύλο Ύψος Χρώμα οφθαλμών

Xüsusi əlamətləri: .....
Διακριτικά στοιχεία

Vətəndaşlığı: .....
Ιθαγένεια

Φωτογραφία

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

.....
Διεύθυνση στη χώρα προέλευσης (εφόσον είναι γνωστή)

Sənədi verən orqanın adı: .....
Εκδίδουσα αρχή

Sənədin verilmə tarixi: .....
Εκδόθηκε στ…

MÖHÜR YERİ

Etibarlıdır: .....
Σε ισχύ μέσω

İmza: .....
Υπογραφή

Əlavə qeydlər: .....
Παρατηρήσεις

.....

.....

BIR səfər üçün nəzərdə tutulub.
Ισχύει για ένα μόνον ταξίδι

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 3 παράγραφος 3

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι, σύμφωνα με το δίκαιο περί ιθαγενείας της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και των κρατών μελών, δεν επιτρέπεται να αφαιρείται από τους πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης η ιθαγένειά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους σε εύθετο χρόνο σε περίπτωση τροποποίησης αυτής της νομικής κατάστασης.

Κοινή δήλωση σχετικά με τα άρθρα 4 και 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα μεριμνούν για την επιστροφή, στη χώρα καταγωγής του, κάθε υπηκόου τρίτης χώρας ο οποίος δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τους ισχύοντες νόμιμους όρους εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στα αντίστοιχα εδάφη τους.

Κοινή Δήλωση όσον αφορά το Βασίλειο της Δανίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας, ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο το Αζερμπαϊτζάν και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισδοχής με όρους ίδιους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

Κοινή Δήλωση όσον αφορά τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας, της 18ης Μαΐου 1999, για τη σύνδεση των χωρών αυτών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει το Αζερμπαϊτζάν συμφωνία επανεισδοχής με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας με όρους ίδιους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

Κοινή δήλωση σχετικά με την Ελβετική Συνομοσπονδία

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας σχετικά με τη σύνδεση της εν λόγω χώρας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν, που άρχισε να ισχύει την 1η Μαρτίου 2008. Υπό τις συνθήκες αυτές, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει το Αζερμπαϊτζάν συμφωνία επανεισδοχής με την Ελβετική Συνομοσπονδία με όρους ίδιους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

Κοινή δήλωση σχετικά με το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν, ιδίως βάσει της συμφωνίας σχετικά με τη σύνδεση της εν λόγω χώρας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που άρχισε να ισχύει στις 19 Δεκεμβρίου 2011. Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι σκόπιμο να συνάψει το Αζερμπαϊτζάν με το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν συμφωνία επανεισδοχής με όρους ίδιους με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.